

Однако теоретическая трактовка конверсии до сих пор является дискуссионной: нет единства мнений относительно природы средства, с помощью которого различаются члены пар типов (1) — (5). По мнению автора этих строк, правильный путь к теоретическому описанию конверсии был указан А. И. Смирницким еще в 1953—1954 гг.² Соотношения в парах типа англ. *love* 'любить' и *love* 'любовь' Смирницкий предложил рассматривать как «такой вид словопроизводства, при котором словообразовательным средством служит только парадигма слова»³: если *feeling* 'чувство' образовано от *feel* 'чувствовать' суффиксом *-ing* (и, разумеется, меной парадигмы!), то *love* 'любовь' образовано от *love* 'любить' только меной парадигмы. Словообразование только посредством мены парадигмы А. И. Смирницкий и предложил называть конверсией.

После опубликования названных статей Смирницкого появилось много работ, посвященных теории конверсии⁴; в них можно найти и критику подхода Смирницкого, и попытки развития его идеи. Сопоставительный разбор этих работ был бы весьма интересен, однако из соображений экономии места мы полностью от него отказываемся; соответственно мы избегаем какой бы то ни было полемики, ссылок на те или иные мнения и т. п.

Наша задача — уточнить формулировку Смирницкого и обобщить введенное им понятие; при этом станет явным существенное сходство таких явлений, которые, как правило, не ставятся в связь друг с другом, а конверсия естественным образом войдет в систему морфологических средств естественных языков.

I

Прежде всего подчеркнем, что конверсия рассматривается здесь в субгубо синхронном плане — не как диахронический процесс, в результате которого образуются новые слова, а как средство, различающее два на-

в современном английском языке. — Уч. зап. 1-го МГПИИЯ, 1956, т. X, стр. 35—60; J a g o v i c i E. Conversiunea în engleza modernă. — Analele Univ. București, Seria științe sociale, Filologie, 1966, т. 15, стр. 273—284.

² Смирницкий А. И. Так называемая конверсия и чередование звуков в английском языке. — Иностр. языки в школе, 1953, № 5, стр. 21—31; его же. По поводу конверсии в английском языке. — Иностр. языки в школе, 1954, № 4, стр. 12—24; его же. Морфология английского языка. М., 1955; его же. Лексикология английского языка. М., 1956.

³ Лексикология английского языка, стр. 71.

⁴ Костенко С. М. Конверсия как способ образования глаголов от имен существительных в английском языке. Л., 1955 [АКД]; Корляту Н. Г. Конверсия в современном молдавском языке. — Вопр. языкознания, 1956, № 3, стр. 84—93; Бархударов Л. С. Журнал «Иностранные языки в школе» в 1953—1954 гг. (Обзор статей по вопросам языкознания). — Вопр. языкознания, 1956, № 1, стр. 139—140; Пассек В. В., Софронова С. П. Консультация. — Иностр. языки в школе, 1956, № 4, стр. 120—122; Пассек В. В. Некоторые вопросы конверсии. — Вопр. языкознания, 1957, № 1, стр. 144—148; Жлуктенко Ю. А. Конверсия в современном английском языке. — Вопр. языкознания, 1958, № 5, стр. 53—64; Соболева П. А. Об основном и производном слове при конверсии. — Вопр. языкознания, 1959, № 2, стр. 91—95; ее же. О трансформационном анализе словообразовательных отношений. — В кн.: Трансформационный метод в структурной лингвистике. М., 1964, стр. 114—141; Белый В. В. К вопросу о конверсии. — Уч. зап. Мордовского ун-та, № 20 (серия филол. наук), 1962, стр. 94—112; Родионов А. Ф. О соотношении конверсии и субстантивации в современном английском языке. — В кн.: Некоторые вопросы теории и методики преподавания русского и иностранного языков. Саратов, 1968, стр. 42—53; Степанов М. Д. Методы синхронного анализа лексики, М., 1968, стр. 169—175; Шафаренко Е. Я. Опыт семантической типологии в области словообразования. Алма-Ата, 1972 [АКД]; Laskowski R., Wróbel H. Użycie paradigmatu w funkcji formantu słowotwórczego w współczesnej polszczyźnie. — Język polski, 1964, т. 44, № 4, стр. 214—220; Dokulil M. Zur Frage der Nullableitung. — In: Festschrift H. Marchand, s'Gravenhage, 1967, стр. 55—64; его же. Zur Frage der Konversion und verwandter Wortbildungsvorgänge und -beziehungen. — In: Travaux linguistiques de Prague, т. 3. Etudes structurales dédiées au VI Congrès des slavistes, Prague, 1968, стр. 215—239. Ср. также: Труфанов в К. А. О так называемом «безаффиксном» способе словообразования. — В сб.: Вопросы языка и литературы, вып. II, ч. 1. Новосибирск, 1968.